



手語藝術的視覺策略

顧玉山

2014. 8. 31

一. 前言：

☆目前台灣沒有提供聾人或手語翻譯員學習手語藝術類培訓班……等等。

☆在手勢語言中，敘事方式並非直線或文章鋪陳的體裁。手語敘述的巧妙之處，宛如從普通視角突然切到局部特寫、又轉到遠鏡頭，接著又跳到近距離特寫等等…。



☆那個景象，可以立刻向後迴轉或前快轉，
原理就如同電影剪接…不像文字敘述，手
語更類似電影剪接，手語操作者的身份就
像攝影師。

二. 聾人藝術的觸角：

☆1967年美國國家聾劇團正式成立，但一直拖到1973年，整整六年的功夫這個聾劇團才開始用真正的手語演出，之前都是採用手勢英語。

☆後來因為美國標準手語仍視為「不登大雅之堂的粗俗產物」。結果台下的觀眾反應熱烈，聾人的心情卻是百味雜陳。

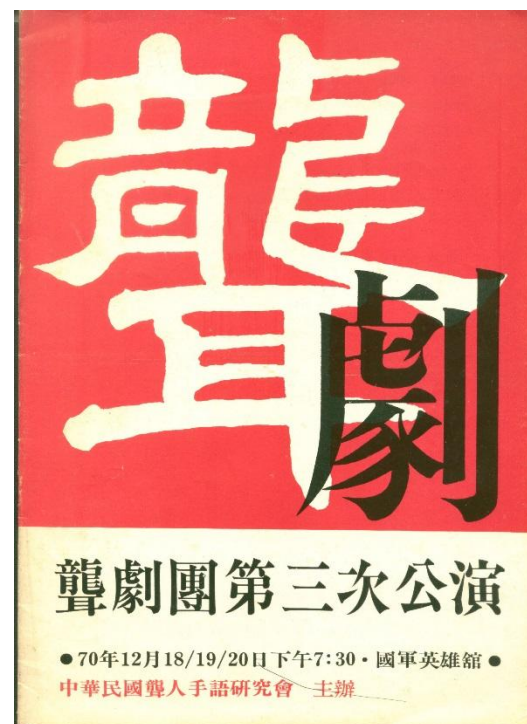
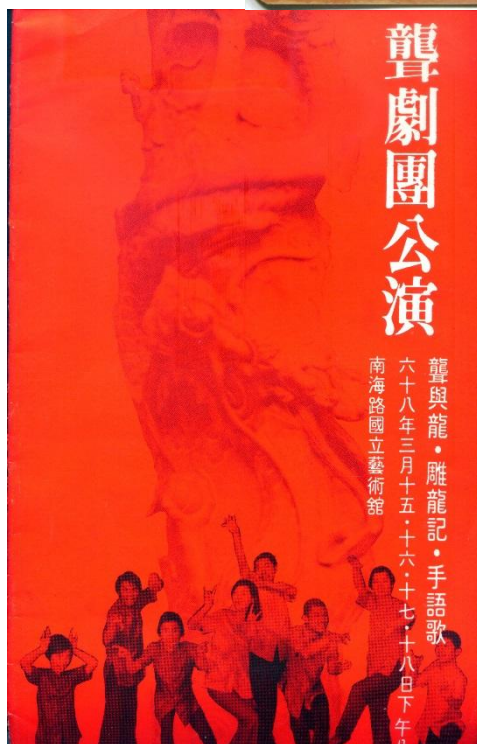


☆聾劇團經過三思後決定鼓勵團員放棄手勢英語，改用美國標準手語演出。

☆一旦排除了這些障礙（手勢英語），各式各樣的手語藝術就大量出籠：像手語詩詞、手語笑話、手語歌曲、手語舞蹈…等等續興起。

☆台灣第一個「台北聾劇團」也在1979年正式成立，恰好美國聾人劇團的創辦人之一Bernard Bragg布拉格來台灣考察聾教育，並邀請來指導台北聾劇團演員學習表演技巧。

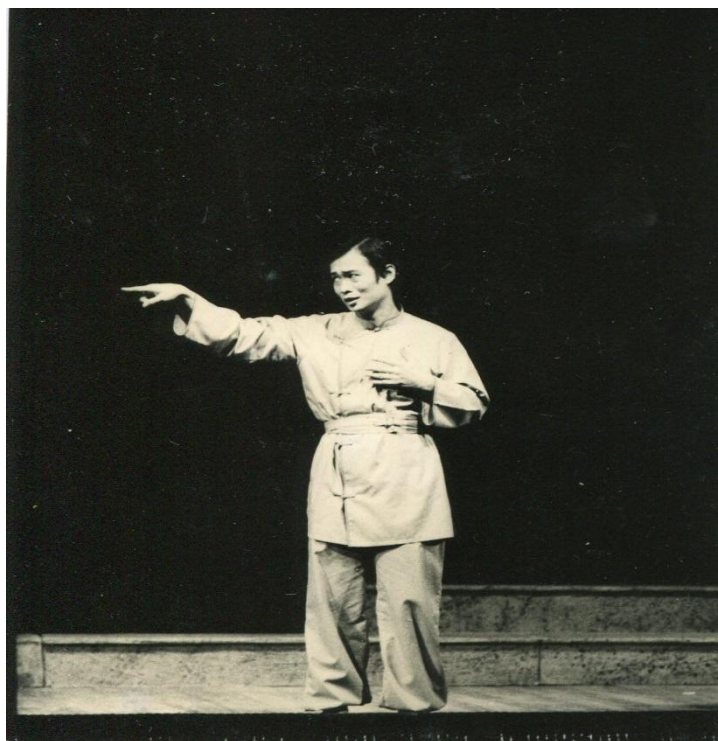






首次公演





第二公演



第三次公演



三. 視覺語言之運用：

☆大家都知道視覺語言是以觀察對方肢體動作所表達涵意的語言。

☆根據美國手語語言學家William C. Stokoe研究，手語主要是利用四類手勢的構造來表示，這四類分別是由形狀、方向、位置、移動，這四類就是視覺因素來組成。

☆TWSL的手形約有五十至六十種左右用單手或用雙手發揮。

☆學習手語者除能熟悉手勢而靈活運用外，手語的表達在於臉上的表情、身體動作、手勢的速度，力量的誇大程度的不同而產生不同的感應，像「眉目傳情」就是這種視覺語言的良好反應。（上台試演）

四.參考手語誇大程度舉個例子：

☆【看】就有很多種形式，像看著我、看著他等等，且各自有不同的表達方式。

☆把一隻手向外一揮，就是手語的【看】：
但兩隻手同時指著彼此，就成了
「相互對看」。

☆手語呈現的層面極為廣泛，變化多端。
依此類推：

- | | |
|---------|---------|
| 1. 注視 | 2. 目不轉睛 |
| 3. 緊盯不捨 | 4. 凝視 |
| 5. 看一看 | 6. 看久一點 |
| 7. 一看再看 | 8. 打量看 |

☆加上結合上述詞彙的多種變型，不待一列舉，還有一推衍生的手語形式。

例如：賞景 期待 盼望 遠眺 環顧周遭

輕鬆瀏覽 歧視 當沒看見 眼光差

見錢眼開 刮目別看 跌破眼鏡

…等等

☆示範：要如何完整表達一件事

有一隻小白兔子跑到大樹下，看到烏龜還沒有來，就先靠在大樹下呼嚕呼嚕地大睡。



2. 天空上有一隻老鷹在盤旋，看到水面上有隻大魚，就飛快地飛向水面抓魚。



3. 有一對情侶在火車月台上，而女生依依不捨地目送男生搭火車離開。



☆描述動物的動作之意由：

1. 松鼠嚼著栗子，津津有味！

2. 狗兒汪汪地叫！真煩！

3. 青蛙在啞啞啞啞的唱！

4. 蟬在知知知知的唱！

五, 分組團體選出一名試演 手語藝術：

☆手語詩詞：（猜謎）

樹海

廣大的森林

是一片綠色的海；

大風來時，

驚飛起的鳥兒和蝴蝶，

就是美麗的浪花！

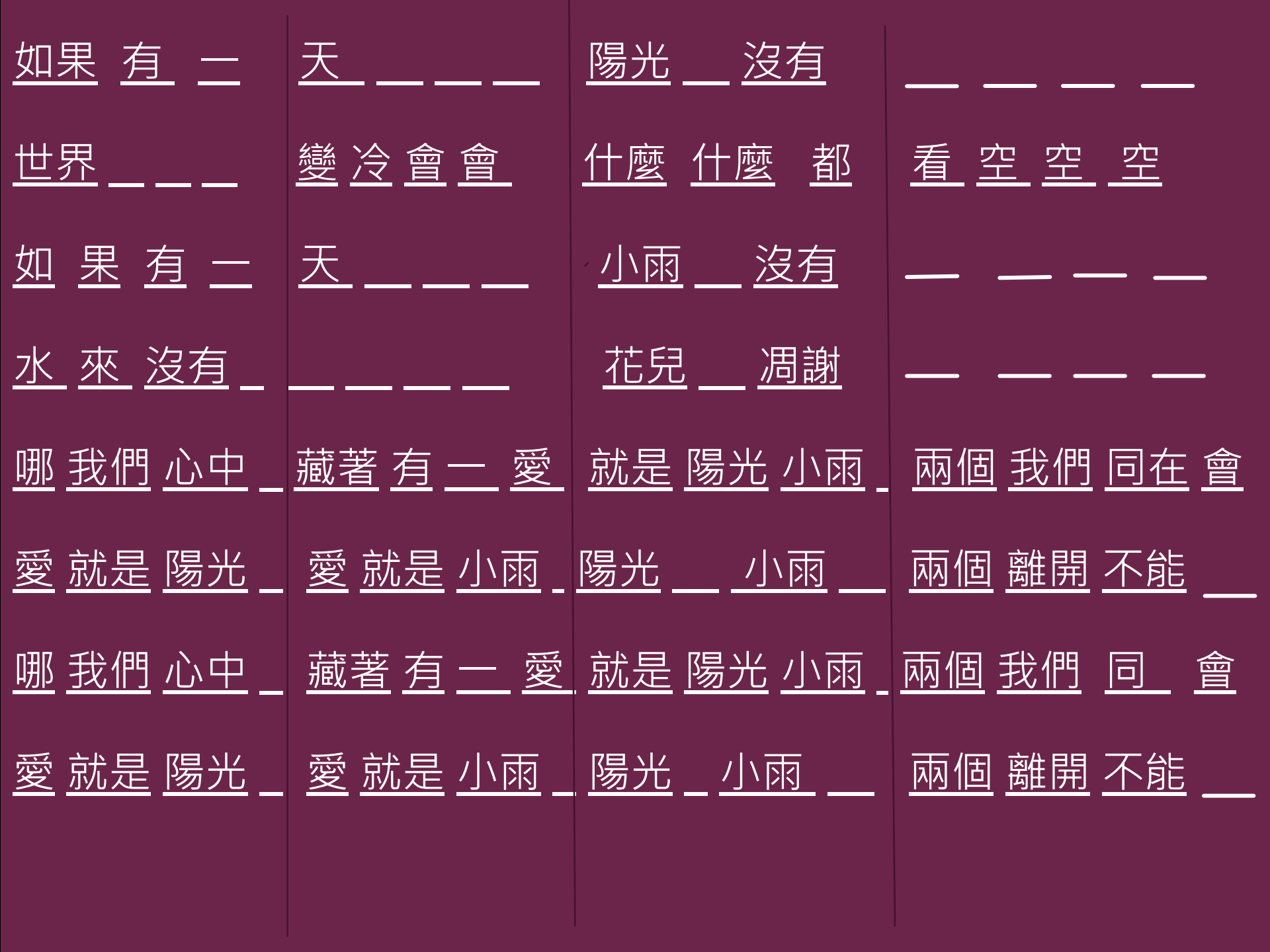
☆單口手語笑話：（猜謎或是自創）

觀賞影片

☆手語歌詞：（猜謎）

陽光和小雨

- 如果有一天 陽光不見了 世界會變冷
什麼都看不到
- 如果有一天 小雨不下了 水兒不再流
花兒也凋謝了
- 因為我們心中藏著有一份愛 所以陽光
和小雨會與我們同在
- 愛就是陽光 愛就是小雨 陽光和小雨
離不開我和你



如果 有 二 天	變 冷 會 會	陽光 沒有	
世界		什麼 什麼 都	看 空 空 空
如 果 有 二 天		小雨 沒有	
水 來 沒有		花兒 凋謝	
哪 我們 心中	藏著 有 一 愛	就是 陽光 小雨	兩個 我們 同在 會
愛 就是 陽光	愛 就是 小雨	陽光 小雨	兩個 離開 不能
哪 我們 心中	藏著 有 一 愛	就是 陽光 小雨	兩個 我們 同 會
愛 就是 陽光	愛 就是 小雨	陽光 小雨	兩個 離開 不能

六. 欣賞美國 ATHLEENB. SCHREIBER詩作

看見聲音

你聽到笑的聲音，	我看到微笑的臉
你聽到快速的腳步聲，	我看到律動的步姿
你聽到警報器聲響，	我看到閃動的燈光
你聽到輕快的音樂，	我感受到重覆的敲擊
你聽到樹葉沙沙作響，	我看到搖曳的葉子
你聽到人們的歌唱，	我看到人們的手語
你的世界是充滿聲音，	而我的世界是一片啞然

- 《謝謝聆聽》